



(uten bilder)

Ursula Natula ✎  
Jesse Pieteresen 🗣️  
Arlene Avila 📧  
tagalog / bokmål 🗣️  
nivå 2 📖



Kausap ni Khalai ang halaman  
Khalai snakker med plantene

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)



Kausap ni Khalai ang halaman / Khalai  
snakker med plantene  
Skrevet av: Ursula Natula  
Illustrert av: Jesse Pieteresen  
Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-  
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av  
Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Ito si Khalai. Pitong taong gulang siya. Sa Lubukusu, “mabuti” ang kahulugan ng pangalan niya.

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr “den gode” på språket hennes, lubukusu.



Kinakausap ni Khalai ang puno ng dalandan,  
"Dalandan, pasuyo naman, sana magkaroon  
ka ng marami at malalaking prutas."

...

Khalai väkner opp og snakker med  
appelsintreet. "Vær så snill, appelsintre, voks  
deg stor og gi oss mange modne appelsiner."



Naglalakad si Khalai papunta sa iskul.  
Nadadaan niya ang damo, "Sana naman  
damo, lalo pang tumingkad ang berdeng kulay  
mo at 'wag na 'wag kang matutuyo."

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med  
gresset. "Vær så snill, gress, voks grønnere og  
ikke tørk ut."



"Hay naku, hilaw pa rin pala. Bukas uli ha,  
dalandan. Pagbibigyan kita at baka meron ng  
hinog, kahit isa!"

...

"Appelsinene er fortsatt grønne", sukker  
Khalai. "Vi sees i morgen, appelsintre", sier  
Khalai. "Kanskje du har en moden appelsin til  
meg da!"



Napapansin din ni khalai ang mga ligaw na bulaklak, "Tuloy niyo lang ang pamulaklak, para meron akong pampaganda ng buhok:"

...

khalai går forbi ville blomster. "Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret."



Pagkawwi, pinupuntahan agad ni khalai ang dalandan, "Hingog na ba mga bunga?"

...

Når khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. "Er appelsinene dine modne ennå?" spør khalai.



Kinakausap din ni Khalai ang puno sa gitna ng iskul, "Plis naman, malaking puno, palaguin mo pa mga sanga para sa lilim mo kami ay makapagbasa."

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. "Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din."



May nasasabi rin si Khalai sa mga halamang-bakod, "Magpakatibay kayo, pigilin ninyong makapasok ang masasamang tao."

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. "Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn."